

MONDAINE











Swiss  Watch

CHRONOGRAPH

Instruction booklet
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Instrucciones de manejo
使用方法

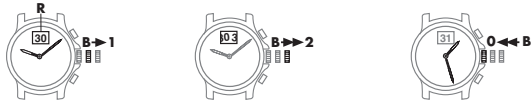
Mondaine International
Service Organisation (MISO)

KEY

A 	B 	C 	F 	G 	H 	I 	K 	L 	R 
Push button	Crown	Push button	Hour hand	Minute hand	Second hand	Chrono: seconds	Chrono: 1/10 sec. (and > 30 minutes: hours)	Chrono: minutes	Date
Poussoir	Couronne	Poussoir	Aiguille des heures	Aiguille des minutes	Trotteuse	Chrono: secondes	Chrono: 1/10 de secondes (et > 30 minutes: heures)	Chrono: minutes	Date
Drücker	Krone	Drücker	Stundenzeiger	Minutenzeiger	Sekundenzeiger	Chrono: Sekunden	Chrono: 1/10 Sekunden (und > 30 Minuten: Stunden)	Chrono: Minuten	Datum
Pulsador	Corona	Pulsador	Aguja de horas	Aguja de minutos	Segundero	Crono: segundos	Crono: 1/10 de segundo (y > 30 minutos: horas)	Crono: minutos	Fecha
プッシュボタン	リューズ	プッシュボタン	短針	長針	秒針	クロノ: 秒	クロノ: 1/10秒 (および > 30分: 時)	クロノ: 分	日付

ENGLISH

DATE



Setting of the date (R): Pull out crown B to position 1. Rotate crown B until yesterday's date is displayed.
Now pull out crown B to position 2 and rotate until current date appears.
Now set the hour and minute hands to the correct time – AM or PM. Push in crown B to its normal position.

STOP



Timer: Your chronograph measures 30 minutes, seconds and 1/10 seconds. Depending on model: 10 hours, minutes, seconds.

RESET



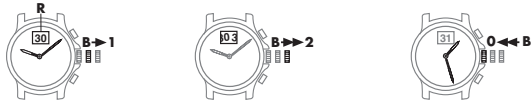
If chrono hands do not end up in "0" position, reset as follows before making further adjustments.
Pull crown B out to position 2. All 3 chronograph hands are set to their correct or incorrect zero position. Press buttons A and C simultaneously for at least 2 seconds (the centre second stop hand rotates through 360°; correction mode is now activated).
Adjusting chrono second hand (I): Press button A to allow chrono second hand (I) to move forward to "12 o'clock". Confirm the adjustment by actuating button C.

TIPS

The watch has stopped (usually because the battery is discharged). Have the battery replaced. To ensure that the water resistance is not impaired, the watch should only be opened by a specialist.

FRANÇAIS

DATE



Réglage du calendrier (R): Ne tirez la couronne B que jusqu'à la position 1. Tournez la couronne B jusqu'à la date de la veille du jour actuel.
Puis tirez la couronne B en position 2 et réglez l'affichage du calendrier à la date actuelle.
Puis mettez l'heure et la minute exactes. Repoussez la couronne B.

STOP



Compteur: Votre chronographe mesure les 30 minutes, les secondes et les dixièmes de seconde. En fonction du modèle: 10 heures, minutes, secondes.

RESET



Procéder aux réglages de base suivants avant tout autre réglage, dans la mesure où les aiguilles du chronographe ne s'arrêtent pas dans la position zéro.
Tirer la couronne B en position 2. Les 3 aiguilles du chronographe peuvent être ramenées en position zéro, leur position de base ou non. Enfoncez simultanément, pendant au moins 2 secondes, les poussoirs A et C (l'aiguille centrale des secondes tourne de 360°; le mode de correction est activé).
Correction de l'aiguille des secondes du chronographe (I): En actionnant le poussoir A, avancer l'aiguille des secondes du chronographe (I) sur "12 heures". Confirmer la correction en activant le poussoir C.

TIPS

La montre s'arrête (généralement parce que la pile est usée). Faire remplacer la pile. Afin de ne pas abîmer l'étanchéité, la montre devrait être ouverte uniquement par un professionnel qualifié.

RECORD WITH INTERRUPTION

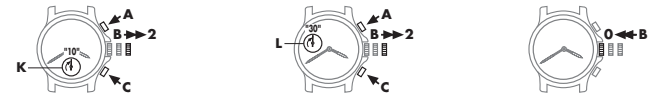


Cumulated time: With this function you are able to start and stop the stopwatch more than once to obtain a cumulative elapsed time.

RECORD INTERMEDIATE TIME



Interim times: Start, "freeze" 1st interim time, catch-up chrono time, take 2nd interim time, catch up chrono time, stop on "0"



Adjusting 1/10 second hand (K): Press button A until 1/10 second hand (K) points to "10". Confirm the adjustment by actuating button C.
Adjusting chrono minute hand (L): Press button A until chrono minute hand (L) points to "30". Confirm the adjustment by actuating button C.
Press crown B back in. Notes: For fast forward movement of the hands, hold button A down for at least 1 second.

Retailer, or Service Centre at Mondaine Watch Ltd., Postfach, CH-4562 Biberist, Switzerland.

CHRONOMÉTRAGE AVEC INTERRUPTION

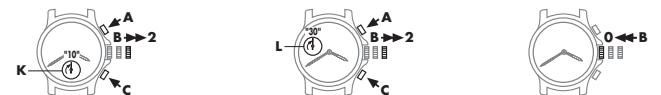


Poussoir d'arrêt d'addition: Ainsi vous est-il possible d'arrêter le chronographe à plusieurs reprises et de le remettre en marche.

CHRONOMÉTRAGE DU TEMPS INTERMÉDIAIRE



Temps intermédiaires: Départ; "retenir" le 1er temps intermédiaire; rattraper le temps du chronographe; chronométrer le 2ème temps intermédiaire; rattraper le temps du chronographe; arrêt; sur "0"

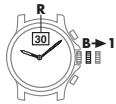


Correction de l'aiguille des dixièmes de seconde du chronographe (K): Actionner le poussoir A jusqu'à ce que l'aiguille 1/10ème seconde (K) arrive sur "10". Confirmer la correction en activant le poussoir C.
Correction de l'aiguille des minutes du chronographe (L): Actionner le poussoir A jusqu'à ce que l'aiguille des minutes (L) arrive sur "30". Confirmer la correction en activant le poussoir C.
Repousser la couronne B. Important: Pour une avance rapide des aiguilles, enfoncer le poussoir A pendant au moins 1 seconde.

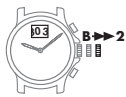
Point de vente ou centrale de service de Mondaine Watch Ltd., case postale, CH-4562 Biberist, Suisse.

DEUTSCH

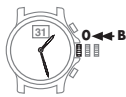
DATUM



Einstellen des Datums (R):
Krone B nur bis zur Position 1 herausziehen. Krone B drehen, bis das Datum einen Tag vor dem aktuellen Datum steht.



Nun Krone B in Position 2 ziehen und drehen, bis aktuelles Datum erscheint.



Dann die Stunde und Minute auf die richtige Zeit stellen. Krone B eindrücken.

STOP



start



stop

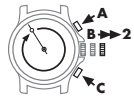


"0"

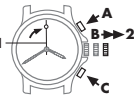
Stoppuhr: Ihr Chronograph misst 30 Minuten, Sekunden und 1/10 Sekunden. Abhängig vom Modell: 10 Stunden, Minuten, Sekunden.



RESET



Vor weiteren Einstellungen folgende Grundeinstellungen vornehmen, sofern Chrono-Zeiger nicht in der Nullstellung anhalten.
Krone B in Position 2 ziehen (Alle 3 Chronographenzeiger stellen sich in ihre korrekte bzw. nicht korrekte Nullposition). Drücker A und C gleichzeitig während mindestens 2 Sekunden drücken (Der Zentrums-stopsekundenzeiger dreht um 360°; Korrekturmodus ist aktiviert).



Korrektur des Chrono-Sekundenzeigers (I): Durch Betätigen von Drücker A den Chrono-Sekundenzeiger (I) auf "12 Uhr" vorrücken lassen. Durch Betätigen des Drücker C die Korrektur bestätigen.

STOPPEN MIT UNTERBRUCH

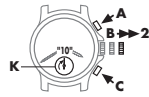


Additionsstopper: So können Sie die Stoppuhr mehrmals anhalten und weiterlaufen lassen.

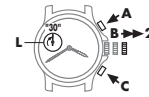
STOPPEN DER ZWISCHENZEIT



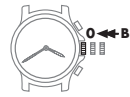
Zwischenzeiten: Starten, 1. Zwischenzeit "einfrieren", Einholen der Chronozeit, 2. Zwischenzeit nehmen, Wiedereinholen der Chronozeit, Stopp, auf "0".



Korrektur des 1/10-Sekundenzeigers (K): Durch Betätigen von Drücker A den 1/10-Sekundenzeiger (K) auf "10" vorrücken lassen. Durch Betätigen des Drücker C die Korrektur bestätigen.



Korrektur des Chrono-Minutenzeigers (L): Durch Betätigen von Drücker A den Chrono-Minutenzeiger (L) auf "30" vorrücken lassen. Durch Betätigen des Drücker C die Korrektur bestätigen.



Krone B eindrücken. Hinweis: Für schnellen Vorlauf der Zeiger Drücker A mind. 1 Sekunde halten.

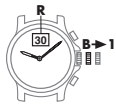
TIPS

Uhr steht (meistens weil die Batterie leer ist). Batterie tauschen lassen. Damit die Wasserdichtigkeit nicht beeinträchtigt wird, sollte die Uhr ausschliesslich von einer Fachperson geöffnet werden.

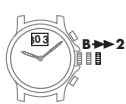
Rückfragen, Reparaturen und Ersatzteile: Verkaufsstelle oder Servicezentrale von Mondaine Watch Ltd., Postfach, CH-4562 Biberist, Schweiz

ESPAÑOL

FECHA



Ajuste del calendario (R):
Tire de la corona B hasta la posición 1. Gire la corona B de las agujas del reloj hasta la fecha de la víspera de hoy.



Después tire de la corona B hasta la posición 2, gire hasta la fecha actual.



Ponga la hora y los minutos exactos. Pulse la corona B.

STOP



start



stop

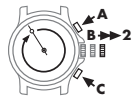


"0"

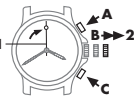
Contador: Su cronógrafo mide los 30 minutos, los segundos y los décimos de segundo. Depende del modelo: 10 horas, minutos, segundos.



RESET



Antes de efectuar cualquier otro ajuste, realizar las siguientes inicializaciones, en el supuesto de que las agujas cronométricas no hayan quedado en la posición cero.
Sacar la corona B hasta alcanzar la posición 2. Las tres manecillas del cronógrafo se ponen por sí solas en su posición cero correcta, respectivamente incorrecta. Presionar simultáneamente los pulsadores A y C por lo menos durante 2 segundos (la manecilla del segundo central gira en 360°; queda activado entonces el modo de corrección).



Corrección de la aguja segunda del cronómetro (I): Accionando el pulsador A, hacer avanzar la aguja segunda del cronómetro (I) a la posición de "12 horas". Confirmar la corrección apretando el pulsador C.

DETENCIÓN CON INTERRUCCIÓN

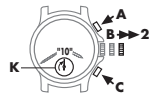


Pulsador de paro: Así le es posible parar el cronógrafo repetidamente y volverlo a poner en marcha.

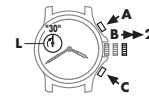
DETENCIÓN DEL TIEMPO INTERMEDIO



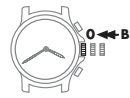
Tiempo intermedios: Pulsar el arranque, "congelar" el primer tiempo intermedio, recuperar el tiempo cronometrado, determinar el segundo tiempo intermedio, volver a recuperar el tiempo cronometrado, parada, puesta a cero.



Corrección de la aguja décimosegunda del cronómetro (K): Accionar el pulsador A hasta alcanzar la aguja décimosegunda del cronómetro (K) la posición de "10 horas". Confirmar la corrección apretando el pulsador C.



Corrección de la aguja minutera del cronómetro (L): Accionar el pulsador A hasta alcanzar la aguja minutera del cronómetro (L) a la posición de "30". Confirmar la corrección apretando el pulsador C.



Volver a introducir la corona B. Observaciones: Para un avance rápido de las agujas, mantener apretado el pulsador A al menos durante 1 segundo.

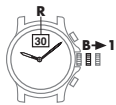
TIPS

El reloj está parado (generalmente porque la pila está agotada). Haga cambiar la pila. Para no afectar la estanqueidad del reloj, el cambio de pila debe realizarlo exclusivamente un especialista.

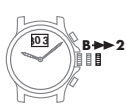
Punto de venta o Centro de Servicio de Mondaine Watch Ltd., Postfach, CH-4562 Biberist, Suiza

JAPANESE

日付



日付の調整 (R):
リユース B を 1 の位置に引き出し、リユース B を回して昨日の日付に合わせます。



リユース B を 2 の位置まで引き出し、現在の日付が現れるまで回します。



時刻を正確な時間に合わせ、リユース B を押します。

ストップ



start



stop

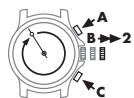


"0"

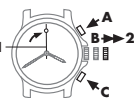
ストップウォッチ: クロノグラフは 30分、秒、1/10秒を計測します。モデルによって計測機能が異なります: 10時間、分、秒を計測します。



リセット



クロノ針が0に合わない場合、その他の調整をする前に、リセットを行ってください。
リユース B を 2 の位置に引き出します。(3つの全クロノグラフ針が正しい0の位置にセットされます。) プッシュボタン A と C を同時に2秒間押します。(中央のストップウォッチ秒針が360°回転して、修正モードが起動します。)



クロノ秒針 (I) の修正: 起動しているプッシュボタン A を使って、クロノ秒針 (I) を 12 秒の位置に進めます。起動中のプッシュボタン C を押して、修正を確認します。

計測の一時停止

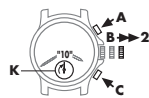


累積ストッパー: ストップウォッチを何回か止めながら、計測を継続することができます。

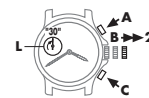
中間タイムのストップ



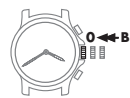
中間タイム: スタート、1. 中間タイムを一時止めて、クロノ時間を計測します。2. 中間タイムを取り入れます。クロノ時間を再度計測します。ストップして、0に合わせます。



1/10秒針 (K) の修正: 起動しているプッシュボタン A を使って、1/10秒針 (K) を 10 秒の位置に進めます。起動中のプッシュボタン C を押して、修正を確認します。



クロノ分針 (L) の修正: 起動しているプッシュボタン A を使って、クロノ分針 (L) を 30 分の位置に進めます。起動中のプッシュボタン C を押して、修正を確認します。



リユース B を押します。アドバンス: 針を速く進める場合、プッシュボタン A を最低 1 秒押し続けます。

注意

電池が空になったため、時計が止まった場合電池を交換して下さい。防水機能を損なう恐れがあるため、時計を開ける際は専門家に依頼ください。

お問い合わせ、修理、部品交換: お問い合わせになった販売店、下記のモンデイン・ウォッチLtd.のサービスセンターにお問い合わせください。Mondaine Watch Ltd., P.O. Box, CH-4562 Biberist, Switzerland